Общецерковная аспирантура и докторантура
им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия

СВЯТЫЕ ОТЦЫ И УЧИТЕЛИ ЦЕРКВИ

Антология

Том I

Церковная письменность доникейского периода (I — начало IV вв.)

Учебное пособие по курсу Патрологии
для бакалавриата духовных школ

Под общей редакцией
митрополита Волоколамского Илариона (Алфеева)

Рекомендовано Учебным комитетом
Русской Православной Церкви

Рекомендовано к публикации Издательским советом
Русской Православной Церкви
Номер ИС Р17-701-0010

Общецерковная аспирантура и докторантура
им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия
Издательский дом «Познание»
Москва
2017

УДК 276
ББК 86.372-4я7

Главный редактор: митрополит Волоколамский Иларион (Алфеев), председатель ОВЦС, председатель Синодальной Библейско-Богословской комиссии, ректор Общецерковной аспирантуры и докторантуры им. свв. Кирилла и Мефодия

Научный редактор: А. Р. Фокин, профессор кафедры богословия и литургики ОЦАД, ведущий научный сотрудник Института философии РАН

Редакторы-составители: П. К. Доброцветов (раздел III), Г. Е. Захаров (раздел VI), М. Г. Калинин (раздел V), П. Б. Михайлов (разделы II и IV), А. И. Сидоров (раздел I), А. Р. Фокин (раздел VI)

Святые Отцы и учители Церкви. Антология. Том 1. Церковная письменность доникейского периода (I — начало IV вв.) / Под общей редакцией митрополита Волоколамского Илариона (Алфеева). — М.: Общецерковная аспирантура и докторантура им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия, Издательский дом «Познание», 2017. — 384 с.

ISBN 978-5-9908681-7-5

Настоящая Антология святоотеческих текстов является приложением к новому учебнику по патрологии для бакалавриата духовных учебных заведений Русской Православной Церкви. В 1-й том Антологии вошли тексты Отцов Церкви и церковных писателей доникейской эпохи, охватывающие временной период с конца I века до начала IV века христианской эры. Это фрагменты из писаний мужей апостольских, сочинений греческих и латинских апологетов, антигностических писателей, ранних представителей александрийской богословско-экзегетической школы, а также западных Отцов Церкви и церковных писателей. Издание снабжено индексом библейских цитат, именным и предметным указателями, что делает его удобным пособием для изучения курса патрологии как в духовных школах, так и в светских вузах.

УДК 276
ББК 86.372-4я7

ISBN 978-5-9908681-7-5

© Общецерковная аспирантура и докторантура им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия, 2017

© Издательский дом «Познание», 2017

Содержание

Предисловие 7

От редактора 11

РАЗДЕЛ I
МУЖИ АПОСТОЛЬСКИЕ 15

«Дидахе» 17

«Послание Варнавы» 26

Священномученик Климент Римский 30
1-е Послание к Коринфянам 30

Священномученик Игнатий Богоносец 38
Послания 38

«Пастырь» Ерма 46
Видения 46
Заповеди 49
Подобия 62

РАЗДЕЛ II
ГРЕЧЕСКИЕ АПОЛОГЕТЫ II ВЕКА 65

Святой Иустин Философ 71
«Апология I» 71
«Апология II» 78
«Диалог с Трифоном Иудеем» 80

Татиан 87
«Слово к эллинам» 87

Афинагор Афинский 93
«Предстательство за христиан» 93
«О воскресении мертвых» 97

Святитель Феофил Антиохийский 101
«Послание к Автолику» 101

Святитель Мелитон Сардийский 114
«О Пасхе» 114

«Послание к Диогнету» 123

РАЗДЕЛ III
АНТИГНОСТИЧЕСКАЯ ЦЕРКОВНАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ 133

Священномученик Ириней Лионский 135
«Против ересей» 133
«Доказательство апостольской проповеди» 164

РАЗДЕЛ IV
АЛЕКСАНДРИЙСКАЯ ШКОЛА В II–IV ВЕКАХ 165

Климент Александрийский 167
«Увещевание к язычникам» 169
«Педагог» 173
«Строматы» 177

Ориген Александрийский 188
«О началах» 188
«О молитве» 208
«Письмо к Григорию Чудотворцу» 210
«Против Цельса» 211
«Гомилии на Песнь песней» 221
«Гомилии на книгу пророка Исаии» 221
«Комментарий на Евангелие от Матфея» 222
«Комментарии на Евангелие от Иоанна» 225

Дидим Слепец 227
«О Святом Духе» 227

РАЗДЕЛ V
ПРОЧИЕ БОГОСЛОВЫ III ВЕКА 229

Священномученик Ипполит Римский 231
«О Христе и антихристе» 231

«Против Ноэта» 236
«Опровержение всех ересей» («Философумены») 238
«Апостольское предание» 238

Священномученик Григорий Неокесарийский 249
«Изложение веры» 249
«К Феопомпу о возможности и невозможности страданий для Бога» 249

Священномученик Мефодий Олимпийский 256
«О свободе воли» 256
«О воскресении» 260
«Пир десяти дев» 267

РАЗДЕЛ VI
ЛАТИНСКАЯ ЦЕРКОВНАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ II–III ВЕКОВ 273

Марк Минуций Феликс 275
«Октавий» 275

Квинт Септимий Флорент Тертуллиан 281
«Апология» 281
«К Ска́пуле» 285
«О прескрипции [против] еретиков» 286
«Против Гермогена» 288
«Против Маркиона» 290
«О крещении» 292
«О душе» 293
«О плоти Христа» 294
«О воскресении плоти» 297
«Против Праксея» 298
«О зрелищах» 301
«О молитве» 303
«О покаянии» 303
«К жене» 304
«О поощрении целомудрия» 305

«О единобрачии» 306

Священномученик Киприан Карфагенский 307
«О благотворении и милостынях» 307
«Книга о суете идолов» 308
«К Донату» 310
«О единстве Церкви» 312
Послания 316
Речь св. Киприана на Карфагенском соборе 256 г. 319

Новациан 321
«О Троице» 321

Луций Цецилий Фирмиан Лактанций 335
«Божественные установления» 335

Указатель цитат из Священного Писания 357
Указатель имен и географических названий 363
Предметный указатель 367

Предисловие

Дорогие друзья!

Вашему вниманию предлагаются первые два тома Антологии святоотеческих текстов для бакалавриата духовных школ Русской Православной Церкви. Инициатива создания этой Антологии принадлежит Святейшему Патриарху Московскому и всея Руси Кириллу, который на одном из заседаний Высшего церковного совета в 2015 году подчеркнул важность самостоятельной работы студента с текстами Святых Отцов. В соответствии с пожеланием Его Святейшества, Антология задумана как приложение к учебнику по патрологии, который продолжит собой серию учебных пособий нового поколения, разрабатываемых для бакалавриата наших духовных школ. Программа их подготовки и издания реализуется по благословению Святейшего Патриарха специально для этого созданной рабочей группой под моим председательством. Каждый учебник перед публикацией просматривается Святейшим, который вносит в него свои коррективы. В дальнейшем мы планируем издание полного корпуса учебной литературы для бакалавриата духовных школ.

Невозможно быть служителем Церкви Христовой, будучи оторванным от ее Предания. Предание же немыслимо без преемственности: от Христа — к апостолам, от апостолов — к Отцам и учителям Церкви древнего и нового времени. Не случайно в чине торжества Православия наша вера именуется не только православной и апостольской, но еще и «отеческой». Святоотеческое наследие есть то связующее звено, которое соединяет нас с учением апостолов и Самого Христа, позволяет его правильно понимать и интерпретировать. Как сказал прп. Иоанн Дамаскин, великий учитель Церкви VIII в., обобщивший опыт предшествующих веков святоотеческого богословия, церковное Предание есть «пределы, которые положили святые Отцы наши»[1]. Только внутри этих пределов возможно правильное богословствование, правильное понимание Священного Писания, правильная духовная жизнь.

---

[1] *Прп. Иоанн Дамаскин*. Слова против отвергающих святые иконы, III 41; ср.: Точное изложение православной веры, I 1; ср. также Притч. 22:28.

Именно по этой причине в наших духовных школах так необходимо изучение патрологии — науки об Отцах Церкви. Но недостаточно лишь воспринимать информацию *об* этих Отцах: никакое, даже самое совершенное, изложение не заменит голоса самих Отцов.

Как же студенту, только приступающему к изучению патрологии, самостоятельно сориентироваться в безбрежном океане святоотеческой письменности? Какие тексты выбрать в первую очередь, чтобы иметь возможность соотнести их непосредственно с информацией, полученной в учебной литературе? Как, наконец, человеку, еще недостаточно знакомому со святоотеческим наследием, отыскать именно те творения или их разделы, в которых богословие того или иного Отца представлено наиболее ясно, изложено с наибольшей подробностью?

Для того, чтобы помочь студентам духовных школ в решении этих задач, была сформирована группа редакторов-составителей из числа ученых и профессоров, специализирующихся в различных областях святоотеческой письменности, которые взяли на себя труд подготовить настоящую Антологию патристических текстов. Будучи дополнением к учебнику патрологии, она в то же время имеет самостоятельное значение: хотя это не первая на русском языке антология святоотеческих текстов, она отличается широким охватом материала и включает в себя тексты не только греческих, но и сирийских и латинских Отцов Церкви и церковных писателей первых четырех веков христианской эры[1]. Отмечу, что многие вошедшие в нее тексты были впервые переведены на русский язык, а старые переводы были отредактированы и снабжены историко-богословскими комментариями[2].

Основная цель настоящей Антологии — помочь студенту самостоятельно работать с текстами, сопоставлять точки зрения различных Отцов и церковных писателей, выявляя в них сходства и различия, проводя грань между их учением, воспринятым Церковью, и утверждениями, оставшимися за пределами церковной традиции.

Знакомясь с настоящей Антологией, вы сможете увидеть и некоторые отличия между Отцами Церкви в подходах к тем или иным

[1] Вслед за изданием первых двух томов Антологии планируется издание ее третьего и четвертого томов, куда будут включены выдержки из трудов византийских, сирийских и западных Отцов Церкви и церковных писателей V–XV вв.

[2] Подробнее об особенностях и принципах настоящего издания см. ниже, с. 11–12.

вопросам, не затрагивающим существо веры. Так например, из представленных в Антологии разделов «Апостольского предания», памятника III в., приписываемого сщмч. Ипполиту Римскому, вы узнаете, что община, в рамках которой этот памятник был создан, весьма сдержанно относилась к профессии учителя: оглашенному рекомендуется, по возможности, оставить ее. Такое отношение было, очевидно, связано с представлением о том, что учитель, даже будучи христианином, неизбежно прививает детям эллинскую языческую культуру. Однако далее, читая сочинения Климента Александрийского и Оригена, вы увидите, как в Церкви в это же время была предпринята попытка сделать христианство понятным для еще не уверовавших язычников, выразить Предание на языке эллинской культуры. Из благодарственной речи Оригену, произнесенной его учеником, сщмч. Григорием Чудотворцем, мы узнаём, какие плоды принесли эти усилия, приведя к созданию настоящего христианского университета на базе александрийского огласительного училища. Вместе с тем, читая трактат «О воскресении» сщмч. Мефодия Олимпийского, созданный примерно в то же время, что и благодарственная речь св. Григория, вы увидите, к каким серьезным вероучительным искажениям привела попытка выразить христианство на языке античной философии. И, наконец, в знаменитой беседе «К юношам о том, как пользоваться языческими сочинениями» свт. Василия Великого вы найдете то взвешенное решение, к которому пришла Церковь после более чем трех веков взаимодействия с античной культурой: «Не следует, раз и навсегда передав этим мужам (т. е. нехристианским авторам — М. И.) кормило вашего разума, словно кормило корабля, следовать за ними, куда бы они ни повели, но, заимствуя у них все, что есть полезного, необходимо знать, что надо оставить в стороне»[1].

Это лишь один из многочисленных примеров того, насколько многообразными могли быть ответы святоотеческой мысли на вызовы современной им языческой культуры. И это не вызывает удивление: ведь Церковь — не собрание застывших форм, а живое свидетельство о Христе. Свидетельство это продолжается и поныне. XXI век ставит Церковь перед новыми вызовами. И перед вами как будущими священнослужителями и богословами встает поистине грандиозная

[1] *Свт. Василий Великий*. Гомилия 22. 1.

задача не только по изучению творений Отцов, но и по осмыслению этих творений в свете современного опыта, и более того — по осмыслению нашего современного опыта в свете учения Отцов. Не только узнавать об Отцах, не только читать творения Отцов, но и учиться по-святоотечески мыслить, по-святоотечески жить — вот, в конечном итоге, главная, высшая цель изучения патристики в духовных школах. Достигнуть этой цели невозможно без личных духовных и интеллектуальных усилий. Ибо, согласно знаменитому определению Евагрия Понтийского, «если ты богослов, то будешь молиться истинно, а если истинно молишься, то ты — богослов»[1]. Действительно, мы не сможем понимать Отцов, если не будем хотя бы в какой-то степени причастны их опыту и подвигу, в том числе молитвенному и литургическому.

Задача эта грандиозная и вдохновляющая, но в то же время чрезвычайно ответственная. Слишком велико расстояние — временно́е, культурное, духовное — между Отцами и нами, слишком трудно преодолеть те барьеры, которые встают на нашем пути, когда мы пытаемся проникнуть в дух Отцов. Но не преодолев эти барьеры, мы не сумеем исполнить миссию, которая возложена на нас, членов Православной Церкви, современной эпохой. А миссия эта заключается в том, чтобы не только сделать нашу веру подлинно «отеческой», но и чтобы уметь выражать ее языком, доступным человеку XXI века.

Благословение Господне да пребывает со всеми вами.

+Иларион,
митрополит Волоколамский,
председатель Отдела внешних церковных связей,
председатель Синодальной Библейско-богословской комиссии,
ректор Общецерковной аспирантуры и докторантуры,
профессор Московской духовной академии

[1] *Евагрий Понтийский*. О молитве, 61.

От редактора

Настоящая Антология святоотеческих текстов является приложением к новому учебнику по патрологии для бакалавриата духовных семинарий и других духовных учебных заведений Русской Православной Церкви. В связи с этим структура настоящего издания в точности воспроизводит структуру учебника.

В 1-й том Антологии, состоящий из шести больших тематическо-временных разделов (разделы I–VI), вошли тексты Отцов Церкви и церковных писателей доникейской эпохи, охватывающие временной период с конца I века до начала IV века христианской эры. В издание вошли фрагменты из писаний мужей апостольских, сочинений греческих и латинских апологетов, антигностических писателей, ранних представителей александрийской богословско-экзегетической школы, а также западных Отцов Церкви и церковных писателей. Избранные фрагменты из сочинений того или иного церковного автора подбирались с учетом их важности для понимания его богословской мысли и его места в догматических спорах ранней Церкви, а также с целью максимально представить читателям разнообразие тем, литературных форм и жанров богословского творчества Отцов Церкви. Как правило, порядок сочинений того или иного автора соответствует хронологической последовательности их написания или устоявшейся традиции публикации их оригинального текста, отраженной в серийных изданиях и справочниках. Для удобства читателей все сочинения были разбиты на тематические блоки и снабжены соответствующими подзаголовками, помещенными в треугольных скобках и отсутствующими в тексте оригинала.

При составлении Антологии были использованы как уже существующие русские переводы святоотеческих творений, так и их новые переводы, выполненные специально для данного издания[1], чтобы как можно более полно представить картину развития святоотеческой мысли первых веков. Из имевшихся в распоряжении редакционной

[1] Среди новых переводов следует упомянуть переводы Новациана и свт. Киприана Карфагенского. Указания на новые переводы и переводчиков содержатся в примечаниях. Там же приводятся сведения об изданиях, из которых были взяты фрагменты уже опубликованных русских переводов (как старых, так и современных).

группы русских переводов предпочтения отдавались современным переводам, выполненным с критических изданий текстов и снабженных научными комментариями. Однако были использованы и старые дореволюционные переводы, выполненные в духовных академиях в рамках проекта «Творения Святых Отцов» (ТСО). При этом все старые переводы были отредактированы с целью максимально приблизить их лексику, грамматику и стиль к нормам современного русского языка, а также снабжены необходимыми историко-филологическими и богословскими комментариями. В некоторых случаях производилась сверка русских переводов с современными критическими изданиями оригинальных патристических текстов для исправления содержащихся там отдельных неточностей и ошибок. Для удобства идентификации авторства и названия каждого сочинения в круглых скобках указывается его установившееся латинское название и номер, присвоенный ему в современных международных справочниках патристической литературы (CPG или CPL)[1]. Прямые библейские цитаты выделены курсивом и цитируются по русскому Синодальному переводу. В случае разночтений приводится новый перевод, максимально приближенный к Синодальному по стилю и лексике. Непрямые цитаты отмечаются пометкой «ср.». Издание также снабжено индексом библейских цитат, именным и предметным указателями, что делает его удобным пособием для изучения курса патрологии как в духовных школах, так и в светских вузах.

Научный редактор

[1] См.: Clavis Patrum Graecorum / Ed. M. Geerard. Vol. 1–5. Turnhout, 1974–1987; Supplementum. Turnhout, 1998; Clavis Patrum Latinorum / Ed. E. Dekkers. Turnhout, 1995; *Ortiz de Urbina I.* Patrologia Syriaca. Roma, 1965.

Церковная письменность доникейского периода (I — начало IV вв.)

РАЗДЕЛ I

МУЖИ АПОСТОЛЬСКИЕ

«Дидахе»

(*Didache*, *Doctrina XII apostolorum*; CPG. № 1735)[1]

<Нравственное учение в виде концепции «двух путей»:
пути жизни и пути смерти>

I. 1. Есть два пути: один — [путь] жизни, другой — [путь] смерти, и велико различие между двумя путями.

2. Путь жизни таков: во-первых, ты возлюбишь Бога (ср. Втор. 6:5; Мф. 22:37), Создавшего тебя; во-вторых, [возлюбишь] ближнего, как самого себя (ср. Лев. 19:18; Мф. 22:39), и всего того, чего не желаешь, чтобы случилось с тобою, не делай другому (ср. Тов. 4:15; Мф. 7:12; Лк. 6:31).

3. [Смысл] учения, [заключенного в] этих словах, таков: *благословляйте проклинающих вас, молитесь за врагов ваших* и поститесь за гонящих вас (ср. Мф. 5:44; Лк. 6:28). Ибо какое благоволение [вы оказываете], если любящих вас любите? Не делают того же и язычники (ср. Мф. 5:46–47; Лк. 6:32–33)? Вы же любите ненавидящих вас (ср. Мф. 5:44; Лк. 6:27) — и не будете иметь врагов.

4. Воздерживайся от плотских и мирских похотей. Если кто ударит тебя в правую щеку, обрати к нему и другую (ср. Мф. 5:39; Лк. 6:29), и будешь совершенным. *Если кто принудит тебя идти с ним одно поприще, иди с ним два* (Мф. 5:41). Если кто возьмет у тебя верхнюю одежду, отдай ему и нижнюю (ср. Мф. 5:40; Лк. 6:29). Если кто взял у тебя твое, не требуй назад (Лк. 6:30), ибо не сможешь[2].

5. Всякому просящему у тебя давай и не требуй назад, ибо Отец желает, чтобы всем было даруемо от Его благодатных даров. Блажен дающий по заповеди, ибо он безукоризнен. Горе же тому, кто берет, ибо если берет, имея нужду [в этом], то он неповинен, но если не имея нужды [берет], то даст отчет, почему и для чего брал. Оказавшись в

---

[1] Перевод А. И. Сидорова приводится по изданию: *Сидоров А. И.* Святоотеческое наследие и церковные древности. Т. 2: Доникейские отцы Церкви и церковные писатели. М., 2011. Приложение. С. 455–503.

[2] Смысл последней фразы не совсем ясен. Но, вероятно, ее следует понимать в том плане, что вступившие на путь исполнения заповедей Господних не в силах уже жить по законам ветхого человечества. — *Примеч. пер.*

темнице, он будет допрошен о своих деяниях и не выйдет оттуда до тех пор, пока не отдаст последнего кодранта (ср. Мф. 5:26; Лк. 12:59).

6. Впрочем, об этом также сказано: «Пусть милостыня твоя запотеет в руках твоих до тех пор, пока ты [не] узнаешь, кому даешь» (ср. Сир. 12:1).

II. 1. Вторая заповедь учения:

2. *Не убивай* (Исх. 20:13; Втор. 5:17), *не прелюбодействуй* (Исх. 20:14; Втор. 5:17), не растлевай детей, не развратничай, *не кради*, не занимайся колдовством и чародейством (ср. Втор. 18:10), не умерщвляй в зародыше чада своего и не убивай уже родившегося, не желай принадлежащего ближнему твоему (ср. Исх. 20:17; Втор. 5:21).

3. Не давай ложной клятвы (ср. Мф. 5:33), *не лжесвидетельствуй* (Исх. 20:16; Втор. 5:20), не злословь (ср. Исх. 21:17; Мф. 15:4), не помни зла (ср. Притч. 12:28; Зах. 7:10; 8:17).

4. Не будь двойственен ни в мысли, ни в слове (ср. Сир. 5:9, 14; 6:1), ибо лживость есть сеть смерти (ср. Пс. 17:6).

5. Слово твое да не будет лживым или пустым, но исполнено делом.

6. Не будь корыстолюбивым, алчным, лицемерным, злонравным и надменным; не злоумышляй против ближнего своего.

7. Не питай ненависти ко всякому человеку, но одних обличай, за других молись, а иных возлюби больше души своей[1].

III. 1. Чадо мое! Избегай всего дурного и всего подобного ему.

2. Не будь гневлив, ибо гнев ведет к убийству. Не будь ревнив, склонен к препирательствам и преисполненным ярости, ибо из всего этого происходят убийства.

3. Чадо мое! Не будь похотлив, ибо похоть ведет к блуду. Не будь сквернословом и человеком с нескромным взглядом, ибо из всего этого происходят прелюбодеяния.

4. Чадо мое! Не будь птицегадателем[2], ибо это ведет к идолослужению. Не будь заклинателем, астрологом, очищающим [через огонь][3] (ср. Втор. 18:10); не желай ни смотреть на подобные вещи, ни слышать о них, ибо из них происходит идолослужение.

---

[1] Т. е. жизни. — *Примеч. ред.*

[2] Речь идет о распространенной в язычестве практике гадания по птицам. — *Примеч. пер.*

[3] Речь идет о распространенной в язычестве практике проведения человека через огонь (костер и т. п.) с наивной верой в очищающую силу огня. — *Примеч. пер.*

5. Чадо мое! Не будь лжив, ибо ложь ведет к воровству. Не будь сребролюбив и тщеславен, ибо из всего этого происходит воровство.

6. Чадо мое! Не будь склонным к ропоту, поскольку ропот ведет к богохульству. Не будь строптивым и лукавомыслящим, ибо из всего этого происходят богохульства.

7. Наоборот, будь кроток, ибо кроткие наследуют землю (ср. Пс. 36:11; Мф. 5:5).

8. Будь долготерпелив, милостив, незлобив, мирен, благ и всегда трепещи перед словами, услышанными [тобой от Господа] (ср. Ис. 66:2).

9. Не превозносись и не предавай души своей дерзости. Пусть не прилепляется душа твоя к [людям] надменным, но обращайся с праведными и смиренными.

10. Все приключающиеся с тобой обстоятельства принимай как благие, зная, что без Бога ничего не бывает.

IV. 1. Чадо мое! Ночью и днем поминай проповедующего тебе слово Божие и почитай его, как Господа; ибо где возвещается господство, там и есть Господь.

2. Ежедневно взыскуй общения со святыми, дабы укрепиться словами их.

3. Не производи раздора, но примиряй враждующих. Суди справедливо; не взирай на лица, обличая прегрешения.

4. Не сомневайся, будет ли [тебе что-либо] или нет.

5. Не протягивай рук, чтобы взять, и не сжимай их, чтобы дать (ср. Втор. 15:7).

6. Если что имеешь от [трудов] рук своих, дай во искупление грехов своих.

7. Не колеблись давать и, давая, не ропщи; ибо ты узнаешь, Кто есть добрый Мздовоздаятель.

8. Не отвращайся от нуждающегося, но делай все [свое] общим с братом твоим и не говори, что это — твоя собственность. Ибо если вы общники в нетленном, то тем более [общники в вещах] тленных!

9. Не отнимай руки своей от сына своего или от дочери своей[1], но от младых лет учи их страху Божию.

[1] Подразумевается постоянное внимание к своим чадам. В данном случае «Дидахе» свидетельствует о большом внимании, которое уделялось в Древней Церкви воспитанию детей. — *Примеч. пер.*

10. Не приказывай с раздражительностью рабу своему или рабыне своей, уповающим на Того же Бога, дабы не перестали они бояться Бога, Который над [вами] обоими. Ибо Он не приходит призывать, [судя] по лицам, но [призывает] тех, в которых Он уготовал дух.

11. Вы же, рабы, повинуйтесь господам, как образу Божиему, в почтении и страхе.

12. Возненавидь всякое нечестие и все неугодное Богу.

13. Не оставляй заповедей Господних, но сохраняй то, что получил, ничего не прибавляя и не убавляя (ср. Втор. 4:2; 13:1).

14. В собрании исповедуй прегрешения свои. Не приступай к молитве с лукавой совестью. Таков путь жизни.

V. 1. Путь же смерти таков: прежде всего, он — лукав и преисполнен проклятия. [Здесь] убийства, прелюбодеяния, похоти, разврат, воровство, идолослужение, колдовство, чародейство, разбои, лжесвидетельства, лицемерие, двоедушие, коварство, надменность, подлость, самодовольство, жадность, сквернословие, зависть, дерзость, высокомерие, хвастовство, отсутствие страха Божия.

2. [По этому пути идут] гонители [людей] благих, ненавистники истины, любители лжи, не ведающие воздаяния праведности, не прилепляющиеся ни к благу, ни к праведному суду, бодрствующие не ради добра, но ради зла; далекие от кротости и терпения, они любят суету, гоняются за [материальным] воздаянием, не сострадают нищему, не трудятся за утружденного и не ведают Создателя своего. [По этому пути идут] детоубийцы, растлеватели творения Божиего, отвращающиеся от нуждающегося, притеснители угнетенного; защитники богатых и беззаконные судьи бедных, они суть закоренелые грешники. Чада! Берегитесь всех таковых!

<Таинство Крещения>

VII. 1. Что же касается крещения, то крестите так: <…> *во имя Отца и Сына и Святого Духа* (Мф. 28:19), в воде живой[1].

2. Если не имеешь живой воды, то крести в другой воде; если не можешь в холодной, то [крести] в теплой[2].

---

[1] Под «живой водой» подразумевается свежая проточная вода. — *Примеч. пер.*

[2] Подразумевается подогревание воды в холодные времена года. — *Примеч. пер.*

3. А если не имеешь ни той ни другой, то возлей воду трижды на главу во имя Отца и Сына и Святого Духа[1].

4. Перед крещением же пусть постятся крестящий, крещаемый и, если могут, некоторые другие; а крещаемому повелевай поститься за день или за два.

<Повседневная духовная жизнь. Пост и молитва>

VIII. 1. Посты же ваши да не будут с лицемерами, ибо они постятся в понедельник и четверг[2]; вы же поститесь в среду и пятницу.

2. Также не молитесь, как лицемеры, но как повелел Господь в Евангелии Своем, так и молитесь:

Отче наш, Иже еси на небеси!
Да святится имя Твое,
да приидет Царствие Твое,
да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли.
Хлеб наш насущный даждь нам днесь;
и остави нам долг наш,
яко же и мы оставляем должником нашим;
и не введи нас во искушение,
но избави нас от лукавого.
Яко Твоя есть сила и слава во веки (Мф. 6:9–13; ср. Лк. 11:2–4).

3. Так молитесь трижды в день.

IX. 1. А что касается Евхаристии[3], то благодарите следующим образом:

2. Прежде всего о чаше:

«Благодарим Тебя, Отче наш,
за святой виноград Давида, отрока Твоего,
который Ты сделал известным нам через Иисуса, Отрока Твоего.

---

[1] Речь идет об обливании водой. Судя по контексту, такое обливание допускалось в Древней Церкви в исключительных случаях. — *Примеч. пер.*

[2] Букв.: во второй и пятый [день] после субботы. Под «лицемерами», скорее всего, следует понимать иудеев (точнее, фарисеев) или «иудействующих» среди христиан, вводящих практику постов, характерную для иудейской традиции. — *Примеч. пер.*

[3] Здесь мнения ученых разделились: одни полагают, что речь идет о Таинстве Евхаристии, другие — об агапах, третьи — одновременно о том и другом. — *Примеч. пер.*